**Психолингвистический эксперимент по выделению частей английских слов: предварительные итоги**

***Минина Елизавета Егвеньевна***

*Студент*

*Тверской государственный университет,*

*факультет Иностранных языков и международной коммуникации, Тверь, Россия*

*E-mail:* *eeminina@edu.tversu.ru*

Изучение иностранного языка для учебного билингва в значительной степени сопряжено с работой с текстом на этом языке, будь то художественная или научная литература, поэзия или проза. Для понимания прочитанного студенту мало иметь большой словарный запас и знать правила из учебников ИЯ, необходимо верно опознавать грамматические структуры, идентифицировать лексические единицы и владеть широким спектром экстралингвистический знаний.

Интерес для нашего исследования представляет процесс идентификации студентом-билингвом иноязычных лексических единиц через работу с внутренней формой слова (выделение знакомых частей тестовых единиц) и роль использования при этом латинского языка в качестве опоры, если испытуемый (в дальнейшем ии.) вообще прибегает к нему.

Иногда, даже если студент знает значение слова и может грамотно использовать его в межличностной коммуникации, оно оказывается им неосмысленным, так как воспринимается лишь набором букв и грамматических характеристик, в совокупности имеющим некий смысл. Это происходит из-за того, что этимология многих субъективно знакомых лексических единиц и значимые морфемы, входящие в её состав, не усвоены студентом.

В нашем исследовании мы концентрируем внимание на английских словах латинского происхождения не случайно. Влияние латинского языка на английский велико и не ограничивается какой-либо одной сферой.

В рамках нашего исследования мы провели направленный психолингвистический эксперимент с целью выяснить, какие опоры будут использовать студенты-билингвы при выполнении задания на выделение частей английский слов латинского происхождения. Интересно было выяснить, будут ли при этом ии. опираться на латинский язык, изучению которого был посвящен первый семестр первого курса их обучения на факультете иностранных языков Тверского государственного университета. В качестве ии. выступили 49 студентов 3-го и 4-го курсов факультета иностранный языков и международной коммуникации. Старшие курсы были выбраны нами не случайно, предполагается, что студенты уже владеют 1ИЯ и 2ИЯ на высоком уровне и прослушали некоторые теоретические курсы. Каждому участнику эксперимента было предложено заполнить опросник, состоящий из таблицы с 12 английскими словами латинского происхождения. Согласно инструкции ии. следовало вычленить, если это возможно, знакомые части из представленных слов и объяснить, на каком основании они провели выделение именно так.

Несмотря на сложности в интерпретации некоторых реакций, все же можно прийти к определенным выводам. Из 144 опознаваемых случаев опоры на какой-либо язык 41% приходится на латынь. Следующим идет французский язык, на него ии. опирались в 29% случаев. Здесь необходимо отметить, что французский язык является прямым преемником латинского, т.е. те chunks, которые участники выделили как составные части французского происхождения или в которых они увидели родственную связь со знакомыми французскими словами, во французский язык пришли из латинского. На английский язык участники опирались в 18% случаев, что легко объясняется тем, что все выбранные для опросника слова многосложны, некоторые состоят из 2 корней, которые можно проследить в английском языке в составе других, более простых и/или знакомых лексических единиц.

Таблица 1. Языки-опоры, использованные ии.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| язык опоры | русский | французский | немецкий | английский | латинский | греческий | испанский |
| кол-во исполь-зований | 14 | 42 | 1 | 26 | 59 | 1 | 1 |

Таким образом, в ходе нашего исследования мы выделили четыре основных языка-опоры, к которым ии. обращались при выделении частей английских слов. В ходе анализа результатов психолингвистического эксперимента выяснилось, что наиболее частой опорой стал латинский (41%) и французский (29%) языки, последний этимологически выступает в качестве «посредника» между латынью и английским языком. Следует также отметить, что и английский язык служил инструментом для поиска решения на поставленную перед участниками задачу. При использования английского языка ии. выделяли в предложенных им англоязычных стимулах более простые, знакомые слова. Русский язык также использовался, в этих случаях части выделялись как знакомые по интернационализмам в родном языке, без рассмотрения этимологии и «внутренней формы» последних.

**Литература**

1. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка: Учеб. – 5-е изд., стер.. М.: Высш. шк., 2006. 423 с.
2. Залевская А.А., Медведева И.Л. Психолингвистические проблемы учебного двуязычия: Учеб. пособие. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2002. 194 с.
3. Мюллер В.К. Англо-русский и русско-английский словарь: 150 000 слов и выражений. М.: Эксмо, 2010. 1200 с.
4. Психолингвистические проблемы функционирования слова в лексиконе человека: Коллективная монография / Под общ. ред. А.А. Залевской. Тверь: Твер. гос. ун-т, 1999. 191 с.
5. Тверской государственный университет [Электронный ресурс]. URL: <https://tversu.ru/sveden/education/eduop/> (дата обращения: 26.04.2023)
6. Bryson B. The Mother Tongue. New York: Perennial An Imprint of HarperCollins Publishers Inc., 2001. 280 p.
7. McDowall D. All Illustrated History of Britain. Longman Group UK Limited, 2006. 188 p.